



陈维◎主编

成都生活

Happy, 在时尚
与
传统间流动

Unique Living in Chengdu

Happiness, a spirit wondering around
the current of both fashion and tradition

四川出版集团 · 四川人民出版社

陈维◎主编

成都生活

Happy, 在时尚
与

传统间流动

Unique Living in Chengdu

Happiness, a spirit wondering around
the current of both fashion and tradition

四川出版集团 · 四川人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

成都生活: Happy, 在时尚与传统间流动 / 陈维主编.

成都: 四川人民出版社, 2006.1

ISBN 7-220-07047-0

I. 成... II. 陈... III. 社会生活—成都市 IV. D677.11

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第157073号

CHENGDU SHENGHUO

成都生活: Happy, 在时尚与传统间流动

陈维 主编

责任编辑 喻磊

图书设计 周明

图片主摄 赖武 陈维

标题英译 Lisa Li

责任校对 伍登富

责任印制 李剑 孔凌凌

出版发行 四川出版集团·四川人民出版社(成都市槐树街2号)

网址 <http://www.scpph.com> <http://www.scmCBS.com>

E-mail scmCBSf@mail.sc.cninfo.net

发行部业务电话 028-86259459 028-86259455

防盗版举报电话 028-86259524

制版 成都博亚策划制作有限责任公司

印刷 四川省印刷制版中心有限公司

成品尺寸 152mm×210mm

印张 11.5

字数 240千

版次 2006年1月第1版

印次 2006年1月第1次

印数 1—5,000册

书号 ISBN 7-220-07047-0/1·1024

定价 39.00元

著作权所有·违者必究

本书若出现印装质量问题,请与工厂联系调换

电话 028-83048191



这里的人看起来像是不愁钱的主，世界也好像永远没什么让他们忧心的事，真有寄生林泉之逸趣。其实说懒散，说不勤奋，说吃不得苦，都太冤枉成都人，他们只是在创造生活的同时看重享受；为了本能，为了拉长生命时间的感知，他们宁愿纵容自己的脾性并舍弃所有现代社会定型了的价值观。



001

人民南路 / 牛黄

人民南路几乎就是北京的长安街，甚至，它如同巴黎的香榭丽舍大街

South Rinmin Road

South Rinmin Road in Chengdu is like Avenue des Champs Elysees, or Beijing's Changan Avenue.

009

博客，BLOG，“成都的布拉格” / 文迪

美国文化像“鬼子进村”，成都文化就像李向阳，用游击战把鬼子们涮了一道

Bo Ke, Prague in Chengdu

Sichuan people adapt every culture into their own.

013

小翟的白夜酒吧 / 何小竹

一个留洋回来的哥们儿就说过，在白夜恍惚有巴黎左岸的效果

Xiao Zhai's Bar

A foreign traveler says, "It feels like I'm in Paris".

017

竹签上的野花 / 李爱玲

串串香像成都这座城市一样，非常具有包容性

Wild Flowers on Sticks

Stick hot pot is just like Chengdu—a melting pot.

023

到华兴街，把爱情丢到水吧里 / 罗松涛

今天的华兴街，是21世纪年轻人的天地

Huaxing Street Finding Romance in the Sodas

Today's Huaxing Street in the 21st century is young people's world.

029

美眉泡的茶 / YYGG

反正茶馆就是这样一个没有主题却有可能创造各种主题的场所

Beautiful Girls in the Teahouse

The teahouse is the same, the girls are the same, only the theme changes.

035

成都写作 / 朱晓剑

有个叫由叶的女人写了本《来路不明的夜晚》，这本书就是成都的市衣，它就像成都这座城市的一根探热针

Chengdu's Writers

Writing many different articles of Chengdu life is like literature in a hurry.

038

成都气质 / 石光华

成都之美，是和之美

The Beauty of Chengdu

Chengdu is of placid beauty.

043

万人冷啖杯 / 牛黄

在成都的后花园饕餮

Thousands Enjoy Cold Snacks

Diners can be seen everywhere, especially in Dujiangyan.

049

火锅兄弟俩 / YYGG

如果说重庆人的性格豪放耿直是火的话，那么成都人的混混沌沌，包容并蓄，则好像是一口大锅，什么东西到了里面都能煮一煮，炖一炖

Hot Pot Brothers

Unlike Chongqing hotpot, Chengdu hotpot is a blending of flavors, culture and people.

055

蓝色屋顶的厂房 / 翟永明

然后在这里开始工作，将自己的艺术风格贯穿到包括生活品味中

Factories with Blue Roofs

At the artists' co-op everything in their lives is art.

059

在成都的诗人们都在喝酒 / 华秋

“玻璃杯空着，不要以为那些透明的是酒”

In Chengdu, All Poets Drink

The glass may look empty but it's full of poems.

063

What's This?! 你说这是什么 / 柴韵

大家都吼，生在中国，住在成都。外国人好热闹，也帮着吼

What's This?!

Foreigners follow the Chinese when prices are low and business is good.

069

大资生活 / 潘媛

养狼狗，开越野车，跑川藏线

Another Life Style for the Rich

Raising demi-wolf, driving their SUV's and exploring the Himalayan foothills.

073

成都，今夜的疯狂我将你遗忘 / 雷立刚

成都的酒吧较之三里屯的酒吧，似乎要多些疯狂，少一些内涵

Tonight I'll Unwind at the Bar

Beijing's bars are less crazy, more meaningful.

077

快闪族：集体无厘头 / 潘媛

有点魔幻的镜头，好笑，可爱，严肃得傻兮兮

Flash Mobs Use the Internet to Arrange Pranks

Elaborate, funny, cute and sometimes a little bit foolishly serious.

081

成都后雅皮——牙尖帮 / QQ

那些东西成都人才可以听得懂其中奥秘

Post-Yuppies in Chengdu

Songs in Chengdu dialect have limited market, but are very popular in Sichuan.

085

飞哥兰妹的口水秀 / 牛黄

食色性也

Dining Advice Talk Radio

We all have to eat.

088

夜吃成都 / 石光华

成都人是吃饱了、吃安逸了才睡的

Evening Dining in Chengdu

Chengdu people fill up, feel content, and go to sleep.

097

盐市口 / 牛黄

如果说成都的地图是人的身体，那盐市口就是咽喉要道，麻辣鲜香通通不得绕行

Yanshikou Plaza

It is the palate of Chengdu; every flavor comes through here.

香客的狂欢节 / YYGG

他除了把香点燃外，顺便把自己的头发眉毛和袖口也点燃了

Worshippers Gather for Special Days

The dangers of such large crowds don't stop people from going.

109

一家名叫小酒馆的小酒馆 / 安然

蹲在最灰暗的角落里的，是一套鼓，一把靠在墙上的吉他

A Little Bar Called "Little Bar"

This little music bar with drums and a guitar was the model for many others.

115

成都职业“麻手” / 沈秀涛

他冷眼看牌友们或惊喜或失望或埋怨或自责

Professional Mahjong Players

Experiencing all emotions is a part of the game.

119

平民饮食 / 石光华

成都餐馆里的菜，无论菜肴档次有多么了不起，骨子里总会透露出

一种朴实，一种与我们口舌相亲的温暖

The Diet of Common People

Fancy restaurant or greasy spoon, it doesn't matter. The unique Sichuan flavor can

be experienced down to your bones.

125

啃兔头，在万春徜徉 / 罗松涛

一时间，你发现日子也有了随意性

Eat Cooked Rabbit Heads in Wanchun Restaurant

A short drive refreshes your outlook.

131

掏耳朵 / 赖武

他先用一把长把薄刃的小刀在我耳郭内外及凹槽处轻刮，说是刮去寒毛

Cleaning your Ears

The ear cleaner uses a long, thin tool to clean your ears and make you comfortable.

136

ID，或自己 / QQ

你被他们称作“小猫”，他们只是“Tea”或者“乱弹琴”

Looking beyond your ID

In this party you are simply "Cat", "Tea", or any name you want.

139

老妈蹄花 / 罗松涛

那秀气的少女和斯文的男生，用筷子撕下一块，在红油里一裹，送进嘴里慢慢抿

Lao Ma Stewed Pig's Trotter

Status is not important when you eat here.

143

白家肥肠粉 / 雷康

大碗还是小碗？加节子吗？

Baijia Vermicelli With Pig's Large Intestines

A big bowl or small one do you want more cooked pig intestines in them.

147

COS，心底里的最爱 / 李爱玲

当打扮妥当后，自己就不是自己了

Role Playing Devotion

Dress the part and lose yourself.

151

玩井 DV 着 / YYGG

他花在参赛费上的钱不比花在拍片上的钱少

Digital Video Dream

Big dreams but small payoff doesn't stop these "filmmakers".

155

成都碟情 / 洁尘

乱说，这是张烂片，假冒经典

DVDs in Chengdu

Nonsense! Don't trust them.

158

成都写手 / 沈秀涛

好的写手成了书商，差的写手沦为码字工，而成长为作家的写手实属罕见

Writers in Chengdu

A good writer may become a bookman; a bad writer will may become a wordmonger, and it's very rare that a writer become famous.

161

夜色朦胧 / 彭媛媛

哥一脸的幸福和陶醉，我从她的脸上看到了只有恋爱中才有的表情

A Lesbian Bar

Some women dress like men to attract other women.

165

橡皮文学网 / 乌青

我和竖从上海坐上一辆绿皮的慢吞吞的火车去成都

The Rubber Literature Website

It started with a train trip to Chengdu.

168

尹晓峰行为艺术作品 / 唐丹鸿

你们来看，哦摸，摸一下这些东西，再给它们算一下

Yin Xiaofeng's Human Sculptures

He arranges people in a way they become art in themselves.

177

火锅“吼师” / 罗松涛

没有来，下一个

Hot Pot Roll Call

Not here? next!

184

诗意的餐馆 / 朱晓剑

免费给每桌英雄送一份“迟来的爱”

Poetic Restaurants

Special names for guests and dishes make a fun meal.

187

春熙路 / 牛黄

走上春熙路，我只想随随便便地迷失在这里

Chunxi Road

Walking along Chunxi Road makes one feel carefree.

196

成都男人 / 翟永明

虽不养眼，但是养人

Chengdu Men

Although they are not very good-looking, they are great husbands.

201

成都女人 / 龚静染

我们时时都能感受到生活的“轻”，这在很大程度上是由成都女人为我们营造的

Chengdu Women

Most people think Chengdu women bring about leisurely life to this city which makes other feel relaxed.

207

红尘禅行 / 史幼波

这位老师不会像德山禅师那样只用棒子说话吧

Remembering a Buddhist Lecture

Does this teacher use a stick like a Buddhist master does.

211

在成都我们靠泡吧过活 / QQ

请把他送到音乐房子去，让音乐和酒精把他灌醉

Bar Hopping in Chengdu

At music house, get drunk on music and alcohol.

215

成都三轮 / 牛黄

坐在三轮上看到的成都是平和而惬意的，和走路开车看到的成都大不一样

Pedicabs

Convenient and fun—pedicabs are the best by which to go sightseeing in Chengdu.

221

三十岁的单车 / YYGG

他第一次骑车绕三环路发生在七月份的下午

30-year-old Cyclist

Riding around the 3rd Ring Road on a July afternoon.

226

何多苓的建筑 / 翟永明

他私下解释他对建筑旨在欣赏，而不是入住

He Duoling's Artistic Designs

His view—Architecture is for aesthetic beauty, not function.

231

最近的天堂 / 赖武

紧挨四川盆地的西部高原仿佛是老天专门令成都人生命异军突起而安排的领地

Close to Heaven

The mountains on the west of Sichuan Basin call more and more people to come and explore.

237

成都的南方 / 廖炳文 沈秀涛

成都城南，以桐梓林小区—紫荆小区为代表，聚集了成都的富人、洋人、中产

Southern Chengdu

Has become the area where foreigners, the rich and the upper middle class lives.

245

成都书店的气场 / 牛黄

在成都还有那么多孕育着自己气场的书店，点滴穿透着我们城市坚硬的外壳，

让我们一直能拥有这些温润的逗留之地

Chengdu Bookstore Marketing

Despite people's focus on economic growth, bookstores are evidence of an interest in cultural growth.

251

一报，一茶，一成都 / 牛黄

那是个最好的年代，那也是那个最坏的年代。不过，最好的年代

是对市民而言，最坏的年代是对报纸而言

A Newspaper, A Cup of Tea, This is Chengdu

It's a great time for readers but a hard time for the newspapers.

成都娱记工作日志 / 飞鱼

明星一到成都都要提高警惕，一个不小心就会败走蓉城

Entertainment Reporter's Diary

Chengdu can make or break a star.

鹿野苑石刻艺术博物馆 / 牛黄

时空间隔 2500 年，世界上两个叫鹿野苑的地方遥遥相望。一个在印度，一个在成都

A Stone Sculptural Art Museum

Showing the trade and art connections between India and China 2500 years ago.

赶文物早市 / 赖武

总之，买卖中诡秘的心理同古董本身隐藏的真相一样需要一种特定的环境来掩饰，这就是黑夜

Early Morning Antique Market

In the predawn light, getting a treasure of a piece of junk is a matter of luck.

平安夜，我们上街去 / YYGG

路上有无数年轻人的头朝毛主席像的方向拥去，你会怀疑 15 到 30 岁的成都人都到齐了

Downtown Chengdu on Christmas Eve

Thousands of teens and young adults gather at Tianfu Square for funny games.

南延线——一个词语的方向 / 龚静染

南延线的休闲是溢出的，如流沙一般

Outstretched Southward Line—Synonymous for Food and Fun

Anywhere along Outstretched Southward Line you can find great food and fun.

在大慈寺喝茶 / 龚静染

作为“喝茶”的大慈寺可能时间不是太长，也许是喝茶的时光一日长于百年吧

Drinking Tea in Daci Temple

Though relatively new, it gives a sense of history.

培根路上的慵懒时光 / 安然

朋友到了成都，打电话来问，培根路在哪儿呀，怎么去呀

Idle Time in Peigeng Road

Once a fun place to kill time, Peigeng Road is lost to "progress".

宽巷子，最后的放纵 / 赖武

他们在欣赏一个城市一条街出生入死的颠覆美

Kuanxiangzi Alley, the Final Indulgence of Chengdu

Visitors can see the changes of a city from old to new.

编者语 / 陈维

图片目录与作者

图片插图目录与作者

人民南路

/ 牛黄

人民南路几乎就是
北京的长安街
甚至

它如同巴黎的香榭丽舍大街

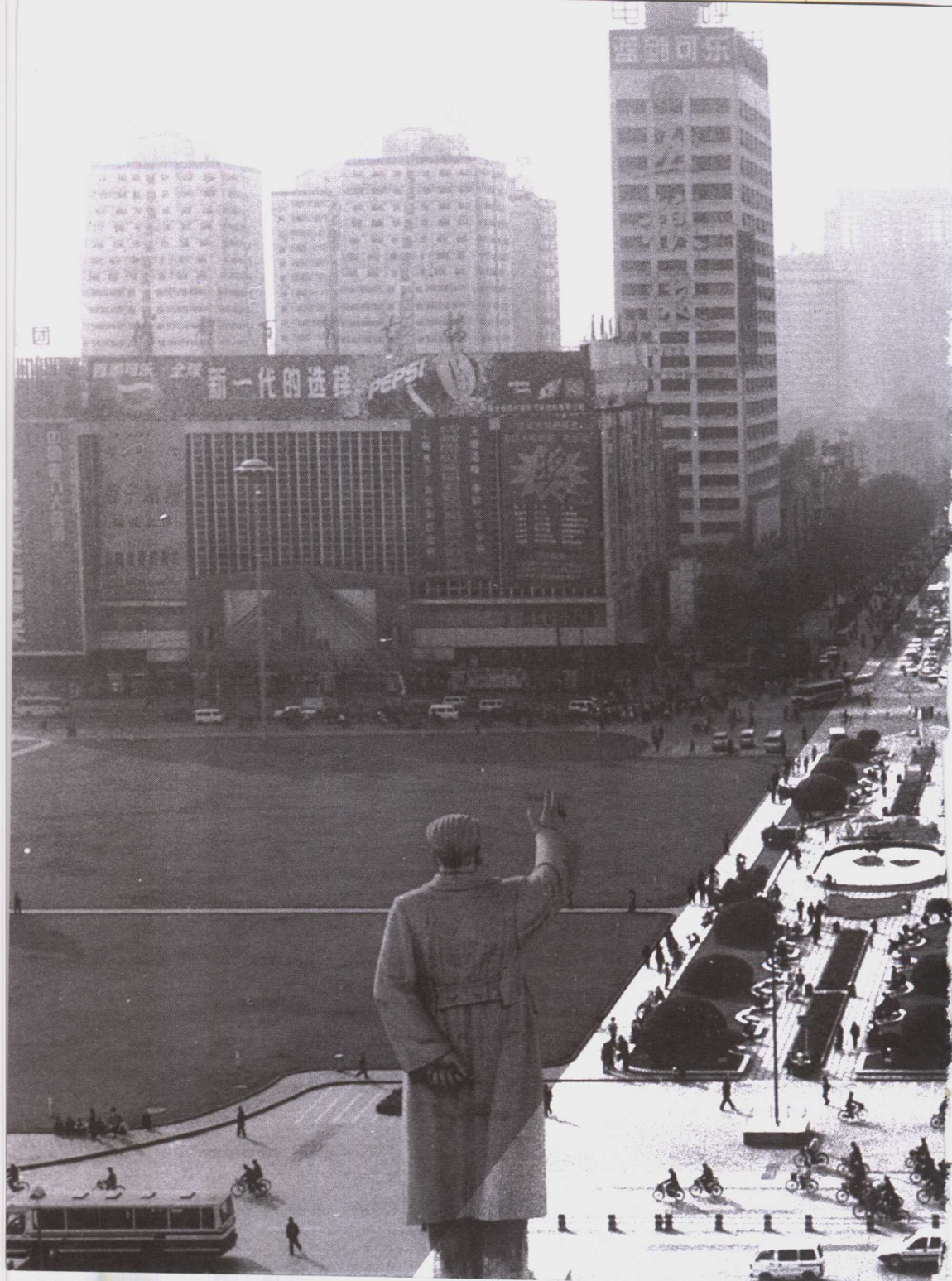
人民南路对成都的重要，怎么形容都不过分。我以为，其中既有成都的隐私，也有成都明目张胆的暴露。

人民南路几乎就是北京的长安街，甚至，它也如同巴黎的香榭丽舍大街。因为开车的缘故，我几乎每天都要经过人民南路。我发现人民南路与其他主干道有极其不同的一点，那就是它居然不直接通向任何出城的大道。比如到重庆是从蜀都大道出城上成渝高速路，出城到雅安、乐山走的是浆洗街到成雅成乐高速路，去都江堰可以走老成灌路，也可以走羊市街西延线的成灌高速路，到绵阳走城北青龙场上成绵高速路等等。

人民南路起于毛主席塑像，止于南延线的华阳，始终都在城市的内部。换句话说：人民南路彻头彻尾是一条属于成都人自己的路。如果说其他大道如成都的手脚一般指向外面，那人民南路便自然充当起了成都的脊梁。它一头承接成都的历史，一头通向据说是成都顶级的别墅大门，其间的隐秘自有一番意味。

实际上，除了老皇城外，成都历史上的路几乎没有正南正北朝向的。历史上的大城街道是向东北和西南倾斜的，而少城的街道都是如鱼骨一般整齐地展开，但方位依然是斜刺刺地横亘在城中，独立成章。之所以街道倾斜，在历史学家看来，这里面既有地理的原因，也有气候的原因，不过那些路终究没有摆正位置。

South Rinnin Road
South Rinnin Road in Chengdu is like Avenue des
Champs Elysees, or Beijing's Changan Avenue.





20世纪60年代以后，成都人口中的“人民南路”其实指的是原皇城至红照壁的那一段，核心就是今天的天府广场。在老成都的概念里，过了锦江就出城了。而“人民南路”叫顺口后，就一直成为成都人心目中一个具有城市中心感的街道。

中心感在于其后重合了这个城市几十年间在此发生的重大事件或举办的重大活动的印象，还在于正中有毛主席的塑像及与之相连的“毛主席挥手我前进”的市民信仰，也在于那里建有曾经在成都市首屈一指的“百货大楼”和最大的“新华书店”，它们以代表物质和精神的对称组合，构成了这个城市的完整形象。人们已经习惯了以人民南路为中心坐标判定自己与城市的距离，并且晓得在什么位置上能与城市保持合适的距离。

所以，无论人民南路怎么变化，扩大为广场也好，还是改变周围的建筑也好，就像一个大院子的天井，人们偶尔站到中间去，但不会一直挤在那里，而会围绕着它栖身。除了有关这个城市变迁或发展的很多记忆都来自于人民南路外，作为这个城市的面面，人民南路还流露着温情的一面。因为它始终是成都人最大面积的休闲空间，不管是在毛主席塑像下面还是在广大的草地上，人们都可以一直坐着，静静地把视线向远方投去，直至穿过城市的边缘。此时，尽管这里车水马龙，但仍能感觉到牧歌般的情调。

人民南路是成都修的第一条正南方向的大道。它一旦完工，成都的中心便如同插下了一根定海神针，整个城市便找到了明确的方向。也只有在人民南路上，你才能如北京人一样指路：向北，或者向南。在其他西北偏北或者东南偏南的任何街道上，你只能说：抵拢倒拐。

从地图上看来，人民南路更是准确地指向傍晚6点钟。这个时间对成都人来说，是刚刚把茶喝到寡淡的时候，正好可以考虑晚餐的地点和内容。而这几个要素，已经足以构成一段有关吃喝的隐私了。

曾经很长一个时期，我和几个同学爱在夏天骑车到主席像下会合，在那宽敞的阶梯上乘凉，看着这个丁字路口的人来人往。顺着人民南路看下去，汽车的灯光到远处就和路灯混成了一片，随着地面的热气蒸腾着。天府广场（原来称为人民南路广场）的右边是一家著名的冷饮店，我带着第一个女友在那里“操”过，喝着玻璃杯里的廉价冷饮，打望着周围的美女。夜幕降临的时刻，各色人次第在广场上出现，匆忙的脚步缓下来，缓慢的脚步停下来。从这个意义上说，人民南路是个人的、细节的、记忆中的以及记忆外的。

人民南路更是这个城市的分界线和中轴线，从展览馆到新城市副中心，一半是过去，一半是未来，它连接着历史与现在的边界。

人民南路无疑又是喜欢暴露的。甚至它固执地将曾经的华西医科大学硬生生地划成了两半，像把锋利的手术刀。从广场下去一点，这里曾经有成都最大最老的新华书店，现在这个位置又重新耸立起了名为“城市之心”的高层商务楼，楼下依然是新的新华书店。50年前和50年后，你都可以在这里买到书。在人民南路上，可以找到最具苏式风味的五星级酒店——锦江宾馆，也可以找到最现代的五星级酒店——凯宾斯基酒店。你可以找到最本土的成都百货大楼，当然也有最时尚的美美力诚商





